

# Búcsúfogadást adott a finn nagykövet

## *Farewell Reception by the Ambassador of Finland*



*Öccs. Petri Tuomi-Nikula, Finnország magyarországi nagykövete, és felesége, Merja Tuomi-Nikula fogadást adott, hogy így búcsúzzanak el Magyarországtól és a magyaroktól kiküldetésük végén. Az eseményt a nagykövet rezidenciáján rendezték meg, ahol megjelentek a politikai, társadalmi, kulturális és egyetemi élet képviselői, a tiszteletbeli konzulok, a diplomáciai testület és a finn közösség tagjai, valamint Finnország barátai is nagy számban. Tuomi-Nikula nagykövet úr végleg távozik Magyarországról, és az aktív külügyi szolgálatot is befejezi, tiszteletére közöljük búcsúbeszédét, amit a különleges alkalmon megjelent vendégekhez intézett.*

„Hyvät naiset ja herrat, Mina damer och herrar,

Kedves Hölgyeim és Uraim, Ladies and Gentlemen!

Június vége van, majdnem kisüttött a nap, és kezdődik a hétvége – mindennek ellenére önök itt vannak! A magam és feleségem nevében szeretném szívből köszönteni önöket ezen a szerény eseményen, ahol magyarországi kiküldetésem végeztével búcsút veszek, és a legjobbakat kívánom a nyári időszakra!

Kedves Barátaim!

Budapest hagyományosan az egyik legkedveltebb szolgálati hely a finn diplomaták körében. És ennek jó oka van. Igen különleges a két ország kulturális kapcsolata, ami a közelségen és a nyelvrokonságon alapszik. A finnek és a magyarok távoli rokonok, ugyanazokkal a történelmi nyelvi gyökerekkel rendelkeznek. A kulturális kötelék kapcsolta össze a finneket és a magyarokat az elmúlt 150 évben. Mindkét ország ki is tudta aknázni ezt társadalmi, politikai és leginkább gazdasági értelemben is. A

finnek Magyarországon, és a magyarok Finnországban mindig úgy érzik, hogy jobban bánnak velük, mint más külföldiekkel. Öszintén remélem, és hiszem, hogy ez a csodálatos hagyomány folytatódik, és gyermekeinknek ugyanebben az élményben lesz része, kivételetnek érezhetik magukat. A politikai és gazdasági változások ellenére a kultúra mindig megmarad.

Az egyik jó ok arra, hogy az ember nagykövet legyen Budapesten, az, hogy ebben a gyönyörű országban nagyon kellemes az éghajlat, és természetesen Budapest Európa egyik legszebb fővárosa. Mindezekon felül a budapesti finn nagykövet – ha lehetek ez alkalommal szerény – elegáns és jól működő követségi épületben dolgozhat Budapest egyik legszebb részén. Minden finn nagykövetségen van egy szauna. De mivel mi itt vagyunk, nálunk kettő van. Minden finn nagykövetségen van egy nagy zongora, de Budapest révén a mi nagy zongoránk egy Steinway!

*H.E. Petri Tuomi-Nikula, Ambassador of Finland to Hungary and his wife, Mrs. Merja Tuomi-Nikula held a reception to bid farewell to Hungary and Hungarians at the end of his posting. The party, organised at the Ambassador's residence, was attended by the representatives of the political, social, cultural and academic life, the honorary consuls, the members of the Diplomatic Corps, the Finnish community, and numerous friends of Finland. In honour of Ambassador Tuomi-Nikula, who is leaving Hungary and the active foreign service, as well, we publish his farewell speech delivered to the audience, gathered on this special occasion.*

“Hyvät naiset ja herrat, Mina damer och herrar,

Kedves Hölgyeim és Uraim, Ladies and Gentlemen,

It's the end of June, sun is almost shining, week-end is about to begin – and despite all of this - You are all here! On behalf of Myself and my wife, I would like to welcome You cordially to this modest occasion to say goodbye now – when my mission in Hungary is turning to the end - and to wish all the best for the holiday season!



Itteni munkám során örömmre szolgált, hogy 2016-ban Finnországban fogadhattuk Áder János köztársasági elnököt, amikor a Finnugor Népek IV. Világkongresszusán vett részt. Az ezeréves Finnország tavaly ünnepelte első százéves jubileumát, mint független állam. Mintegy 200 rendezvényt szerveztek magyar barátaink országaszerte. A fő esemény a Liszt Ferenc Zeneakadémián megrendezett gálakoncert volt, ahol megjelent Magyarország köztársasági elnöke és a Finn Parlament elnöke is. Itt újból szeretném szívből megköszönni partnereinknek, akik segítettek nekem, és a követségnek: a baráti köröknek, a városoknak, a szervezeteknek, az egyházaknak – különösen az evangélikus és református egyházaknak, a tiszteletbeli konzuljainknak, a FinnAgora – a Finn Intézetnek a támogatásért és segítségért, hogy kapcsolataink tovább virágozzanak.

Ha egyetlen témát kellene kiemelni, amivel szembekerültem, és amiről a legtöbbet beszélgettem az elmúlt két és fél évben, az természetesen az értékek. Érthető, hiszen az elmúlt években az Európai Unión belüli közös értékeinket megkérdőjelezték.

A különböző statisztikák szerint Finnország nemcsak a legboldogabb ország a világon. Más északi országokkal együtt nagyon gyakran töltünk be vezető szerepet a demokrácia, a sajtószabadság és a társadalmi igazságosság – alapvetően a jogállamiság terén. Büszkék és boldogok vagyunk ettől – és meg vagyunk győződve, hogy ez az alapértékek iránti elkötelezettség eredménye. Ezeket az értékeket teszik újra próbára éppen most Brüsszelben az Európa Tanács találkozóján. Mi több, majd akkor is, amikor Donald Trump és Vlagyimir Putyin találkozik Helsinkiben, az első hivatalos csúcstalálkozó július 16-án.

Szeretnék köszönetet mondani magyar partnereimnek az Elnöki Hivatalban, a Miniszterelnöki Hivatalban, a Külgazdasági és Külügyminisztériumban, minden egyéb minisztériumban és a Parlamentben is. Néhány kérdésben nem értettünk ugyan egyet, amikor arról beszéltünk, hogyan építsünk fel egy jobb Európát, de a megbeszélések mindig konstruktívak voltak.

Együttműködésünk más nagykövetségekkel, különösen az északiakkal – a norvég, a dán és a svéd követséggel – kitűnő volt. Itt szeretném megemlíteni az Északi Híd kezdeményezést, ami reményeim szerint majd közelebb hozza Magyarországot és az északi országokat egymáshoz, és platformot teremt arra, hogy a jövőben is tanulhassunk egymástól. Csak hogy néhány dolgot említsek: a



Dear Friends,

Budapest has traditionally been one of the most wanted places to serve among Finnish diplomats. And this is so for many good reasons. There is a very special cultural relation between our two countries, based on proximity and kinship of our languages. Finnish and Hungarian are remote cousins, having same linguistic roots in the history. It is the cultural bond, which has connected Finns and Hungarians for the last 150 years. Both countries have been able to exploit this also socially, politically and very much in the field of economy as well. Finns in Hungary – and Hungarians in Finland have always had the feeling of being treated better than other foreigners. I truly hope and I believe that this wonderful tradition will continue, that our children can share the same experience, being privileged. Despite of all political and economic changes, culture will always remain.

A good reason to become ambassador in Budapest is this beautiful country – blessed with a pleasant climate and of course Budapest, one of the most beautiful capitals in Europe. The Ambassador of Finland in Budapest, on the top of that, is provided with an – if I may be modest this time – elegant and well-functioning Embassy building in one of the best spots of Budapest. All Finnish embassies have a sauna. But because we are here, we have two of them. All embassies have a grand piano too, but because of Budapest – our grand piano is a Steinway!

During my mission in Hungary we were happy to receive President János Áder in

2016 in Finland when attending the fourth World Congress of Finno-Ugric Nations. Thousand years old Finland celebrated last year her first centennial as an independent state. There were about 200 events organized by our Hungarian friends all around the country. The main event – a Gala Concert in Liszt Academy, was attended by the President of Hungary and by the Speaker of the Finnish Parliament. Here, once again, I want to thank cordially all our partners who have helped myself and the Embassy: friendship associations, cities, organizations, churches – especially the Lutheran and Calvinist – churches, our honorary consuls, the Finnish Institute FinnAgora - for their support and help in maintaining our relations to flourish.

If there is one topic I have been confronted and have been discussed most during the last 2,5 years it certainly is the values. It is understandable since our common values in the European Union have been questioned in the past years.

According to different statistics not only is Finland the happiest country of the world. Very often with other Nordics we are in leading position when it comes to democracy, freedom of the press, social justice - basically the rule of law. We are proud and happy about that – and convinced, that it is the result of the commitment to the basic values. Those values are tested once again right now in Brussels in the European Council meeting. And much more, when president Trump and president Putin will meet in Helsinki for their first formal summit on 16<sup>th</sup> of July.





Magyar Helsinki Bizottság, a Transparency International, az Amnesty International és más civil szervezetek fontos részei egy jól mű-

ködő civil társadalomnak az egész világon, így Magyarországon is. Szeretnék köszönetet mondani nekik, és más, Magyarországon jelen

levő nemzetközi szervezeteknek is – csakúgy, mint a politikai, a gazdasági és a média kutatóközpontoknak, és minden jót kívánni egy igazságos és gyönyörű jövő megeremeléséhez.

Végül, de nem utolsósorban, hálás köszönetem fantasztikus munkatársaimnak a finn nagykövetségen. Elkötelezettségük, szakmai hozzáértésük és szenvedélyük, amivel közösen, nagyon jó szellemben, megoldották a problémákat – kiváló volt. Köszönöm, hogy a Budapesten töltött utolsó két és fél évetem sikeressé tették.

Július 1-jén visszarepülünk Finnországba, és szabadságra megyünk a vidéki házukba. Augusztus első három hetére visszatérek, és nagyon örülnék, ha még egyszer utoljára találkozhatnék önökkel. Szeptember 1-jén a feleségem és én beugrunk a budapesti szuvenirünkbe, ami egy Volkswagen Beetle Cabriolet, és visszamegyünk Finnországba.”

*A Diplomata Magazin szerkesztősége nevében szeretnénk kifejezni legjobb kívánságainkat öexc. Petri Tuomi-Nikulának, és feleségének, Merja Tuomi-Nikulának. Eljen soká a magyar- finn barátság.*

I would like to thank my Hungarian interlocutors in the Office of the President, in the Prime Minister’s Office, in the Ministry for Foreign Affairs and Trade, in all other ministries as well as in the Parliament. We have disagreed in some topics – when it comes to the vision of how to build a better Europe – however, discussions have always been constructive. Our cooperation with other Embassies especially other Nordics – Norway, Denmark and Sweden – has been excellent, here I want to mention the Nordic Bridge initiative, which – as I hope – will bring Hungary and the Nordic countries closer to each other and give a platform to learn from each other in the future, too. Just to mention a few: Hungarian Helsinki Committee, Transparency international, Amnesty international, and other NGOs are an important part of a functioning civil society all over the world, also here in Hungary. I would like to thank You and other international organizations present in Hungary – as well and as political, economic and media – related think-tanks and I wish You all the best in creating a just and a fair future.

Last but not least my warm thanks to my extraordinary staff in the Finnish Embassy. The level of commitment, professionalism and passion to solve problems together in a good spirit, has been excellent. Thank You for hav-

ing made the last two and half years in Budapest a success.

On 1<sup>st</sup> of July we fly back to Finland for a holiday in our country house. I will be back for the three first weeks of August – and more than happy to see you for the last time. On first of September my wife and I will jump into my souvenir from Budapest – a Volk-

swagen Beetle Cabriolet – and drive it back to Finland.”

*On behalf of the staff of Diplomatic Magazine we convey our best wishes to H.E. Petri Tuomi-Nikula and his wife, Mrs Merja Tuomi Nikula. Long live the Hungarian - Finnish Friendship.*

**Anna Popper**

